

KVKK · KRB-KVK-AM-03



Уведомление о конфиденциальности для посетителей Интернет-сайта

Информирование об обработке персональных данных · ст. 10 Закона № 6698
(KVKK)



НАИМЕНОВАНИЕ ДОКУМЕНТА Уведомление о конфиденциальности Интернет-сайта	НОМЕР ДОКУМЕНТА KRB-KVK-AM-03	ДАТА ПУБЛИКАЦИИ 26.09.2026
ВЕРСИЯ 2.0	СФЕРА ДЕЙСТВИЯ karub.com (все языковые версии)	ОПЕРАТОР ДАННЫХ Karub Enerji San. ve Tic. A.Ş.

Уведомление о переводе: Настоящий документ является переводом оригинала на турецком языке. В случае каких-либо расхождений между настоящим переводом и текстом на турецком языке преимущественную силу имеет текст на турецком языке.

Karub Enerji Sanayi ve Ticaret A.Ş. («Компания» или «Karub») обрабатывает персональные данные физических лиц («субъект данных» или «вы»), посещающих наш интернет-сайт по адресу <https://karub.com>, включая все его языковые версии («Интернет-сайт»), и связывающихся с нами через наши корпоративные каналы связи, в соответствии с Законом № 6698 о защите персональных данных («Закон») и соответствующими подзаконными актами.

Настоящее Уведомление о конфиденциальности («Уведомление») подготовлено в целях вашего информирования нами в качестве оператора данных в соответствии со статьей 10 Закона и Коммюнике о порядке и принципах исполнения обязанности по информированию.

Уведомление носит исключительно **информационный** характер; от вас не требуется какое-либо одобрение, принятие или заявление о согласии. В отношении деятельности по обработке данных, основанной на явном согласии (необязательные файлы cookie), ваше согласие в соответствии с Принципиальным решением Совета по защите персональных данных от 18.02.2026 № 2026/347 получается **независимо от настоящего Уведомления и посредством отдельного действия** — по каждой категории через **Панель настроек файлов cookie** на Интернет-сайте.

Деятельность по обработке данных, касающаяся наших кандидатов на трудоустройство, наших работников, а также работников или уполномоченных лиц наших поставщиков и деловых партнеров, не входит в сферу действия настоящего Уведомления; указанные лица дополнительно информируются в начале соответствующего процесса.

1



Оператор данных

НАИМЕНОВАНИЕ	Karub Enerji Sanayi ve Ticaret A.Ş.
АДРЕС	Kılıçali Paşa Mahallesi, Meclis-i Mebusan Caddesi, No: 8/5, İç Kapı No: 201 (Galataport J4 Blok), Beyoğlu / İstanbul
ТЕЛЕФОН	444 55 72
ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА	kvvk@karub.com
АДРЕС КЕР	karubenerji@hs01.kep.tr
НОМЕР MERSİS	0526152886300001
ИНТЕРНЕТ-САЙТ	https://karub.com

Несмотря на наличие у нашей Компании офисов в Лондоне (Соединенное Королевство) и Дубае (Объединенные Арабские Эмираты), оператором данных в отношении деятельности по обработке данных, осуществляемой посредством Интернет-сайта и в рамках настоящего Уведомления, является Karub Enerji Sanayi ve Ticaret A.Ş., зарегистрированная в Турции.

2



Обрабатываемые персональные данные, цели обработки и правовые основания

Ваши персональные данные обрабатываются в соответствии с принципами, закрепленными в статье 4 Закона: законность и добросовестность; точность и, при необходимости, актуальность; обработка для конкретных, явно выраженных и законных целей; связь с целями обработки, ограниченность и соразмерность; хранение в течение необходимого срока. В приведенной ниже таблице **отдельно** указано, с какой целью и на каком правовом основании, предусмотренном статьей 5 Закона, обрабатывается каждая категория данных.

КАТЕГОРИЯ ДАННЫХ	ОБРАБАТЫВАЕМЫЕ ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ	ЦЕЛИ ОБРАБОТКИ	ПРАВОВОЕ ОСНОВАНИЕ
Безопасность операций	IP-адрес, дата и время доступа, журналы сервера и безопасности, идентификатор сеанса, журналы ошибок	Обеспечение безопасной и бесперебойной работы Интернет-сайта; осуществление процессов информационной безопасности; выявление и предотвращение кибератак, бот-трафика и злоупотреблений	ст. 5/2-(f) Законный интерес нашей Компании (безопасность Интернет-сайта и ИТ-инфраструктуры) при условии, что это не наносит ущерба вашим основным правам и свободам

КАТЕГОРИЯ ДАННЫХ	ОБРАБАТЫВАЕМЫЕ ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ	ЦЕЛИ ОБРАБОТКИ	ПРАВОВОЕ ОСНОВАНИЕ
Данные обязательных файлов cookie и настроек	Сеансовый файл cookie, файл cookie проверки безопасности (CSRF), выбранная языковая версия, запись о настройках файлов cookie и согласия (дата, время, версия текста, выбранные настройки)	Обеспечение основных функций Интернет-сайта; запоминание выбранного вами языка; применение и регистрация ваших настроек файлов cookie	ст. 5/2-(f) Законный интерес нашей Компании (техническое функционирование Интернет-сайта) ст. 5/2-(e) В отношении записей о согласии: установление, осуществление или защита права (доказательство наличия согласия)
Данные, получаемые с помощью аналитических, функциональных и маркетинговых файлов cookie	Идентификаторы файлов cookie и устройств; сведения об устройстве, браузере и операционной системе; посещенные страницы, время пребывания на странице, клики и перемещения по сайту; источник перехода; приблизительное местоположение на основе IP-адреса (на уровне страны/города)	Измерение статистики посещений и совершенствование Интернет-сайта; запоминание ваших настроек интерфейса; оценка корпоративной рекламной деятельности и эффективности кампаний	ст. 5/1 · Явное согласие Согласие предоставляется по каждой категории через Панель настроек файлов cookie, отдельно и по свободному волеизъявлению; оно может быть отозвано в любое время. Непредоставление согласия не препятствует использованию вами основных функций Интернет-сайта.
Обращения	Идентификационные данные (имя, фамилия), контактные данные (адрес электронной почты, номер телефона), профессиональные сведения (организация, в которой вы работаете, ваша должность), содержание обращения и записи переписки	Получение, рассмотрение, ответ на ваши запросы о предоставлении информации, коммерческих предложений, поставках и сотрудничестве, а также их отслеживание	ст. 5/2-(с) В отношении запросов, направленных на заключение договора, например о коммерческом предложении, поставке или сотрудничестве: непосредственная связь с заключением или исполнением договора ст. 5/2-(f) В отношении общих информационных запросов: законный интерес нашей Компании (ответ на ваш запрос)

КАТЕГОРИЯ ДАННЫХ	ОБРАБАТЫВАЕМЫЕ ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ	ЦЕЛИ ОБРАБОТКИ	ПРАВОВОЕ ОСНОВАНИЕ
Юридические действия и официальные запросы	Данные, относящиеся к вышеуказанным категориям (исключительно в пределах соответствующего запроса или спора)	Исполнение запросов судебных органов и уполномоченных государственных органов и учреждений о предоставлении информации и документов; ведение юридических процедур; защита прав нашей Компании в возможных спорах	ст. 5/2-(ç) Необходимость для исполнения оператором данных своей юридической обязанности ст. 5/2-(е) Необходимость для установления, осуществления или защиты права

 **Персональные данные особой категории:** Посредством Интернет-сайта не обрабатываются персональные данные особой категории, перечисленные в статье 6 Закона. Просим вас не сообщать в сообщениях, направляемых через наши каналы связи, данные о здоровье, религии, этническом происхождении, судимости и иные подобные данные. Если такие данные, не имеющие отношения к вашему запросу, будут нам переданы, они будут уничтожены без какой-либо обработки.

 **Автоматизированное принятие решений:** Ваши персональные данные не используются для принятия в отношении вас решения исключительно с помощью автоматизированных систем, которое порождает юридические последствия или иным аналогичным образом существенно затрагивает вас.

 **Дети:** Интернет-сайт не предлагает услуги лицам младше 18 лет, и персональные данные таких лиц сознательно не собираются.

3 Способ сбора персональных данных

Ваши персональные данные собираются в электронной форме на основании указанных выше правовых оснований следующими способами:

- ◆ **Автоматизированными способами:** во время посещения вами Интернет-сайта — посредством журналов сервера и обязательных файлов cookie; посредством необязательных файлов cookie и аналогичных технологий — только в случае предоставления вами согласия на соответствующую категорию через Панель настроек файлов cookie.
- ◆ **Частично автоматизированными способами:** путем непосредственной передачи вами данных через наши корпоративные каналы связи, такие как адрес электронной почты info@karub.com, телефонная линия 444 55 72 и страница нашей Компании в LinkedIn.

Подробную информацию о наименованиях используемых файлов cookie, их поставщиках, сроках хранения и о том, как вы можете управлять своими настройками, можно найти в нашей [Политике использования файлов](#)

cookie (<https://karub.com/tr/cookie-policy>). В случае если вы связываетесь с нами через сторонние платформы, такие как LinkedIn, соответствующая платформа дополнительно выступает в качестве оператора данных в отношении собственной деятельности по обработке данных.

4 Передача персональных данных

4.1. Передача внутри страны

Ваши персональные данные могут передаваться получателям в Турции в соответствии со статьей 8 Закона, исключительно для указанных ниже целей и в объеме, необходимом для достижения цели:

ГРУППА ПОЛУЧАТЕЛЕЙ	ЦЕЛЬ ПЕРЕДАЧИ	ПРАВОВОЕ ОСНОВАНИЕ
Поставщики услуг в области информационных технологий, хостинга, а также разработки и обслуживания Интернет-сайта (в качестве обработчиков данных)	Размещение (хостинг), техническое обслуживание и обеспечение безопасности Интернет-сайта	Закон, ст. 8/1 и ст. 5/2-(f)
Консультанты, оказывающие нам юридические, бухгалтерские услуги и услуги независимого аудита	Ведение юридических процедур, аудиторская деятельность и защита прав нашей Компании	Закон, ст. 8/1 и ст. 5/2-(ç) и (e)
Суды, главные прокуратуры, органы исполнительного производства, Управление по защите персональных данных и иные государственные органы и учреждения, уполномоченные законом запрашивать информацию и документы	Исполнение законных запросов уполномоченных органов и юридических обязанностей нашей Компании	Закон, ст. 8/1 и ст. 5/2-(ç)

4.2. Трансграничная передача

Серверы некоторых сервисов, используемых на Интернет-сайте, находятся за рубежом. В связи с этим ваши персональные данные передаются за рубеж в рамках статьи 9 Закона и Положения о порядке и принципах трансграничной передачи персональных данных указанным ниже получателям на основании указанных гарантий:

ПОЛУЧАТЕЛЬ	СТРАНА	ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ДАННЫЕ И ЦЕЛЬ
Google Ireland Limited / Google LLC (Google Analytics)	Ирландия / США	Данные, получаемые с помощью аналитических файлов cookie; измерение статистики посещений. Осуществляется только в случае предоставления вами согласия на аналитические файлы cookie.
LinkedIn Ireland Unlimited Company / LinkedIn Corporation	Ирландия / США	Данные, получаемые с помощью маркетинговых файлов cookie и файлов cookie социальных сетей; оценка эффективности кампаний. Осуществляется только в случае предоставления вами согласия на соответствующую категорию файлов cookie.

ПОЛУЧАТЕЛЬ	СТРАНА	ПЕРЕДАВАЕМЫЕ ДАННЫЕ И ЦЕЛЬ
Microsoft Ireland Operations Limited	Ирландия / США	Данные обращений и данные безопасности операций; функционирование корпоративной электронной почты и инфраструктуры Интернет-сайта
Офисы группы Karub в Лондоне и Дубае	Соединенное Королевство / Объединенные Арабские Эмираты	Обращения; рассмотрение вашего запроса и ответ на него, если он относится к сфере деятельности соответствующего офиса

В исключительных случаях, когда вышеуказанные гарантии отсутствуют и передача носит эпизодический характер, передача осуществляется только при наличии одного из условий, перечисленных в части шестой статьи 9 Закона (например, если передача необходима для заключения или исполнения договора, запрошенного вами). В отношении сторонних файлов cookie Google и LinkedIn могут дополнительно выступать в качестве операторов данных в рамках самостоятельно определяемых ими целей и средств; подробная информация о деятельности этих компаний по обработке данных содержится в их собственных политиках конфиденциальности.

5 ⌚ Сроки хранения

Ваши персональные данные хранятся в течение срока, необходимого для целей, в которых они обрабатываются, и предусмотренного применимым законодательством. По истечении этих сроков или при отпадении оснований, требующих обработки, ваши персональные данные по собственной инициативе удаляются, уничтожаются или обезличиваются в рамках периодических циклов уничтожения, не превышающих шести месяцев, в соответствии с Положением об удалении, уничтожении или обезличивании персональных данных и Политикой хранения и уничтожения персональных данных нашей Компании.

КАТЕГОРИЯ ДАННЫХ	СРОК ХРАНЕНИЯ
Данные безопасности операций и журналы	2 (два) года
Файлы cookie	Сроки, указанные для каждого файла cookie в Политике использования файлов cookie
Записи о настройках файлов cookie и согласия	В течение срока действия согласия и 3 (три) года с момента отзыва или прекращения согласия
Обращения и переписка	2 (два) года с момента завершения рассмотрения запроса; если запрос перерастает в договорные отношения — 10 (десять) лет с конца года, в котором прекратились договорные отношения, в соответствии со статьей 82 Торгового кодекса Турции № 6102
Юридические действия и официальные запросы	Соответствующий срок исковой давности с момента окончательного разрешения спора или запроса (как правило, 10 (десять) лет)

6 Безопасность данных

В соответствии со статьей 12 Закона наша Компания принимает необходимые технические и организационные меры для обеспечения надлежащего уровня безопасности в целях предотвращения незаконной обработки ваших персональных данных и незаконного доступа к ним, а также обеспечения сохранности ваших данных. Эти меры включают:

- Шифрованную передачу данных с использованием SSL/TLS
- Авторизацию и контроль доступа, ведение журналов доступа
- Межсетевые экраны и системы обнаружения вторжений
- Обязательства о конфиденциальности, полученные от работников
- Договоры с обработчиками данных, содержащие обязательства по обеспечению безопасности данных

В случае получения обрабатываемых персональных данных третьими лицами незаконным путем об этом в соответствии с частью пятой статьи 12 Закона и Решением Совета по защите персональных данных от 24.01.2019 № 2019/10 уведомляется Совет в кратчайший срок, но не позднее **72 часов**, а также вы — в кратчайший разумный срок.

7 Ваши права в соответствии со статьей 11 Закона

В соответствии со статьей 11 Закона, обратившись в нашу Компанию, вы имеете право:

- | | |
|--|--|
| <p>a узнать, обрабатываются ли ваши персональные данные,</p> | <p>b если ваши персональные данные обрабатывались, запросить соответствующую информацию,</p> |
| <p>c узнать цель обработки ваших персональных данных и используются ли они в соответствии с этой целью,</p> | <p>ç знать третьих лиц в Турции или за рубежом, которым передаются ваши персональные данные,</p> |
| <p>d потребовать исправления ваших персональных данных в случае их неполной или неправильной обработки,</p> | <p>e потребовать удаления или уничтожения ваших персональных данных на условиях, предусмотренных статьей 7 Закона,</p> |
| <p>f потребовать уведомления третьих лиц, которым были переданы ваши персональные данные, о действиях, совершенных в соответствии с пунктами (d) и (e),</p> | <p>g возразить против наступления неблагоприятного для вас результата вследствие анализа обрабатываемых данных исключительно с помощью автоматизированных систем,</p> |

- 9 потребовать возмещения ущерба в случае причинения вам ущерба вследствие незаконной обработки ваших персональных данных.

В отношении деятельности по обработке данных, основанной на явном согласии, вы можете в любое время отозвать данное вами согласие через Панель настроек файлов cookie так же легко, как оно было предоставлено. Отзыв согласия не влияет на законность обработки, осуществленной до даты отзыва.

8 Порядок обращения

Вы можете направить в нашу Компанию свои запросы, касающиеся перечисленных выше прав, в соответствии с Коммюнике о порядке и принципах обращения к оператору данных одним из следующих способов:

- ◆ заявлением с собственноручной подписью — лично или через нотариуса — по нашему адресу, указанному в Разделе 1,
- ◆ с вашего адреса зарегистрированной электронной почты (KEP) на наш адрес KEP karubenerji@hs01.kep.tr,
- ◆ с подписанием защищенной электронной подписью или мобильной подписью — на адрес kvkk@karub.com,
- ◆ с адреса электронной почты, ранее сообщенного вами нашей Компании и зарегистрированного в нашей системе, — на адрес kvkk@karub.com.

 **Форма обращения субъекта данных**, подготовленная для облегчения подачи вашего обращения, доступна по адресу <https://karub.com/tr/kvkk>; использование формы не является обязательным.

Обращение должно быть составлено на турецком языке и содержать следующие сведения:

- a имя, фамилия и, если обращение подается в письменной форме, подпись,
- b для граждан Турецкой Республики — идентификационный номер гражданина Турецкой Республики; для иностранцев — гражданство, номер паспорта или, при наличии, идентификационный номер,
- c адрес места жительства или места работы для направления уведомлений,
- § при наличии — адрес электронной почты, номер телефона и факса для направления уведомлений,
- d предмет запроса и, при наличии, относящиеся к нему сведения и документы.

Если обращение подается третьим лицом от имени субъекта данных, к обращению должна быть приложена доверенность, содержащая специальное полномочие на подачу обращения. Наша Компания может запросить дополнительную информацию, чтобы установить, является ли заявитель субъектом данных, и уточнить вопросы, изложенные в обращении.

Ваше обращение рассматривается бесплатно в кратчайший срок в зависимости от характера запроса, но не позднее **тридцати (30) дней**. Однако если ответ предоставляется в письменной форме, плата за первые десять

страниц не взимается; за каждую страницу сверх десяти может взиматься плата за обработку, установленная статьей 7 Коммюнике, а если ответ предоставляется на носителе информации, таком как CD или флеш-накопитель, — плата, не превышающая стоимости носителя. Если обращение вызвано ошибкой нашей Компании, взысканная плата возвращается. Исключительные случаи, перечисленные в статье 28 Закона, сохраняют силу.

В случае отклонения вашего обращения, если вы сочтете данный ответ недостаточным или если ответ не будет предоставлен в установленный срок, вы вправе в соответствии со статьей 14 Закона подать жалобу в Совет по защите персональных данных в течение **тридцати (30) дней** с даты, когда вам стало известно об ответе, и в любом случае в течение **шестидесяти (60) дней** с даты обращения.

9 Посетители из Европейской экономической зоны и Соединенного Королевства

К обработке персональных данных посетителей, получающих доступ из Европейской экономической зоны («ЕЭЗ») или Соединенного Королевства, в том числе к англоязычной версии Интернет-сайта, помимо Закона в применимом объеме могут также применяться Общий регламент Европейского союза по защите данных («GDPR»), а также Общий регламент Соединенного Королевства по защите данных и Закон о защите данных 2018 года (совместно — «UK GDPR»). Настоящий Раздел дополняет вышеизложенные разделы в отношении указанных посетителей; вышеуказанные сроки хранения (Раздел 5) и пояснение об автоматизированном принятии решений (Раздел 2) применяются также к этим посетителям.

• 9.1. Правовые основания обработки

КАТЕГОРИЯ ДАННЫХ (РАЗДЕЛ 2)	ОСНОВАНИЕ СОГЛАСНО СТ. 6(1) GDPR / UK GDPR
Безопасность операций	ст. 6(1)(f) Законный интерес (безопасность Интернет-сайта и ИТ-инфраструктуры)
Данные обязательных файлов cookie и настроек	ст. 6(1)(f) Законный интерес (техническое функционирование Интернет-сайта) ст. 6(1)(c) В отношении записей о согласии: обязанность доказать наличие согласия (ст. 7(1))
Аналитические, функциональные и маркетинговые файлы cookie	ст. 6(1)(a) · Согласие В отношении размещения файлов cookie на вашем устройстве и их считывания — дополнительно согласие в соответствии с национальным законодательством, имплементирующим статью 5(3) Директивы ЕС об электронной конфиденциальности (2002/58/EC), и статьей 6 Положения Соединенного Королевства о конфиденциальности и электронных коммуникациях (PECR 2003)
Обращения	ст. 6(1)(b) Принятие мер до заключения договора по вашему запросу ст. 6(1)(f) В отношении общих информационных запросов: законный интерес

КАТЕГОРИЯ ДАННЫХ (РАЗДЕЛ 2)	ОСНОВАНИЕ СОГЛАСНО СТ. 6(1) GDPR / UK GDPR
Юридические действия и официальные запросы	ст. 6(1)(f) Законный интерес, связанный с установлением, осуществлением или защитой правовых требований и исполнением обязанностей, вытекающих из турецкого права ст. 6(1)(c) В отношении обязанностей, вытекающих из права ЕС или Соединенного Королевства

В отношении обработки, основанной на законном интересе, вы можете запросить информацию о проведенной оценке баланса интересов.

• 9.2. Ваши права

В соответствии с GDPR и UK GDPR вы имеете право на доступ к своим персональным данным, их исправление, удаление, ограничение обработки и переносимость данных, а также можете возразить против обработки, основанной на законном интересе. В отношении обработки, основанной на согласии, вы можете в любое время отозвать свое согласие через Панель настроек файлов cookie. Вы можете направлять свои обращения через каналы, указанные в Разделе 8, **на турецком или английском языке**; формальные требования, перечисленные в Разделе 8, к таким обращениям не применяются, и ответ на обращения, как правило, предоставляется в течение **одного (1) месяца**.

• 9.3. Право на подачу жалобы в надзорный орган

Посетители из Соединенного Королевства могут подать жалобу в Information Commissioner's Office (ICO, <https://ico.org.uk>), а посетители из ЕЭЗ — в надзорный орган по защите данных государства — члена ЕЭЗ по месту своего обычного проживания, месту работы или месту предполагаемого нарушения. Это право не затрагивает ваше право подать жалобу в Совет по защите персональных данных в соответствии со статьей 14 Закона.

• 9.4. Международная передача данных

Персональные данные посетителей из ЕЭЗ и Соединенного Королевства собираются непосредственно нашей Компанией, зарегистрированной в Турции. Последующая передача данных, осуществляемая нашей Компанией, описана в Разделе 4.2. Вы можете запросить информацию о надлежащих гарантиях, применяемых в отношении такой передачи, и их копию через каналы, указанные в Разделе 8.

• 9.5. Статистика страницы LinkedIn

В отношении статистики нашей страницы LinkedIn (Page Insights) наша Компания и LinkedIn Ireland Unlimited Company являются совместными операторами данных в соответствии со статьей 26 GDPR. Основную ответственность за исполнение обязанностей в этой связи принимает на себя LinkedIn; подробную информацию можно найти в политике конфиденциальности LinkedIn.